

Mass on the Day of Burial

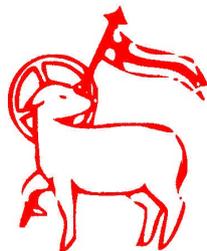
Mass on the Day of Burial

IN LATIN AND ENGLISH

FOR THE CONVENIENCE OF
THE TRADITIONAL CATHOLIC LAITY

BEING EXCERPTS FROM THE 1954 TYPICAL VATICAN EDITION
OF THE MISSALE ROMANUM

© *Laudate Dominum*



Liturgical Editions

The Mass on the Day of Burial

On entering the church, the following responsory is said:

R.: Subvenite Sancti Dei, occurrite Angeli
Dómini: Suscipientes animam ejus, offerentes
eam in conspectu Altissimi.

V.: Suscipiat te Christus qui vocávit te, et in
sinum Abrahæ Angeli deducant te.

R.: Suscipientes animam ejus, offerentes eam in
conspectu Altissimi.

V.: Réquiem ætérnam dona ei, Dómine: et lux
perpetua luceat ei.

R.: Come to his assistance, ye Saints of God,
come forth to meet him, ye Angels of the Lord:
receiving his soul, offer it in the sight of the
Most High.

V.: May Christ receive thee who has called thee,
and may the Angels lead thee into Abraham's
bosom.

R.: Receiving his soul, offer it in the sight of the
Most High.

V.: Eternal rest grant unto him (her or them),
O Lord, and let perpetual light shine upon him.

The bier is set in the middle of the church with the feet of the body to the altar (with the head to the altar if a priest). The Office of the Dead is then recited in whole or in part, and after that the Requiem Mass is said.

PRAYERS AT THE FOOT OF THE ALTAR

KNEEL

The priest, bowing down at the foot of the altar, makes the Sign of the Cross, and says:

In nómine Patris, et Fílii, ✠ et Spíritus Sancti.
Amen.

In the Name of the Father, and of the Son, ✠
and of the Holy Ghost. Amen.

Then joining his hands before his breast, he begins the Anthem:

Sacerdos. Intróibo ad altáre Dei.

Minister. Ad Deum qui lætíficat juventútem
meam.

Priest. I will go in unto the altar of God.

Server. To God who giveth joy to my youth.

The priest, signing himself with the Sign of the Cross, says:

S. Adjutórium nostrum ✠ in nómine Dómini.

M. Qui fecit cælum et terram.

P. Our help ✠ is in the Name of the Lord.

S. Who made heaven and earth.

THE PUBLIC CONFESSION

Then, joining his hands, and humbly bowing down, he says the Confiteor:

S. Confíteor Deo . . .

M. Misereátur tui omnipotens Deus, et dimíssis
peccátis tuis, perdúcat te ad vitam aetérnam.

P. I confess to almighty God, . . .

S. May almighty God be merciful to thee, and
forgiving thy sins, bring thee to everlasting life.

The priest answers: Amen.

The server says the Confiteor.

CONFITEOR Deo omnipoténti, beátæ Mariæ
semper Vírgini, beáto Micháeli Archángelo, beáto
Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo,

I CONFESS to almighty God, to the blessed
Mary ever Virgin, blessed Michael the
Archangel, blessed John the Baptist, the holy

THE MASS FOR THE DEAD

Here he strikes his breast thrice.

ómnibus Sanctis, et tibi Pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Micháelum Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary, ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray to the Lord our God for me.

Then the priest, with his hands joined, says:

S. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

M. Amen.

P. May almighty God be merciful unto you, and forgiving you your sins, bring you to everlasting life.

S. Amen.

S. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tribuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

M. Amen.

P. May the ✠ almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S. Amen.

Bowing down, he proceeds:

S. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

M. Et plebs tua lætábitur in te.

S. Osténde nobis Dómine, misericórdiam tuam.

M. Et salutáre tuum da nobis.

S. Dómine, exáudi oratióne meam.

M. Et clamor meus ad te véniat.

S. Dóminus vobiscum.

M. Et cum spíritu tuo.

S. Orémus.

P. O God, Thou wilt turn again and quicken us.

S. And thy people shall rejoice in Thee.

P. Show us, O Lord, Thy mercy.

S. And grant us Thy salvation.

P. O Lord, hear my prayer.

S. And let my cry come before Thee.

P. The Lord be with you.

S. And with thy spirit.

P. Let us pray.

First extending, then joining his hands, the priest says audibly Orémus; then ascending to the altar, he says secretly:

AUFER a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

TAKE away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord, that we may be worthy to enter with pure minds into the Holy of Holies, through Christ our Lord. Amen.

His hands joined, and bowing down over the altar, the priest says:

Orámus te, Dómine, per mérita Sanctorum tuorum,

We beseech Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints,

He kisses the sacred stone.

quorum reliquiæ hic sunt, et ómnium Sanctorum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

whose relics are here, and of all the Saints, that Thou wouldst vouchsafe to forgive me all my sins. Amen.

In Solemn Masses the altar is here incensed. Whilst blessing the incense the priest says:

Ab illo ✠ benedicáris, in cuius honóre cremáberis. Amen.

Be blessed ✠ by Him in whose honour thou art burnt. Amen.

THE MASS FOR THE DEAD

The priest, makes the Sign of the Cross, on the Missal and reads the Introit

RÉQUIEM ætérnam dona eis, Dómine: et lux **E**TERNAL rest grant unto them, O Lord; and
perpetua luceat eis. — Te decet hymnus Deus, in let perpetual light shine upon them.—(Ps. 64. 2-
Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem: exáudi 3). A hymn, O God, becometh Thee in Sion; and
oratióem meam, ad te omnis caro veniet. *℣*. a vow shall be paid to Thee in Jerusalem: hear
Réquiem ætérnam . . . my prayer; all flesh shall come to Thee.
℣. Eternal rest grant unto them . . .

Then, joining his hands, he says alternately with the ministers:

S. Kýrie eléison.	P. Lord, have mercy.
M. Kýrie eléison.	S. Lord, have mercy.
S. Kýrie eléison.	P. Lord, have mercy.
M. Christe eléison.	S. Christ, have mercy.
S. Christe eléison.	P. Christ, have mercy.
M. Christe eléison.	S. Christ, have mercy.
S. Kýrie eléison.	P. Lord, have mercy.
M. Kýrie eléison.	S. Lord, have mercy.
S. Kýrie eléison.	P. Lord, have mercy.

Then the priest kisses the altar, and turning to the people says:

S. Dominus vobiscum	P. The Lord be with you.
M. Et cum spírítu tuo.	S. And with thy spirit.
S. Orémus.	P. Let us pray.

COLLECT

O God, whose property is ever to have mercy and to spare, we humbly entreat Thee on behalf of the soul of Thy servant (or handmaid) **N.**, whom Thou hast bidden this day to pass out of this world: that Thou wouldst not deliver him (or her) into the hands of the enemy nor forget him (or her) for ever, but command him (or her) to be taken up by the holy Angels, and to be borne to our home in paradise, that as he (or she) had put his (or her) faith and hope in Thee he (or she) may not undergo the pains of hell but may possess everlasting joys. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God world without end. Amen.

At the end of the first and last Collect the server answers:

M. Amen.	S. Amen.
----------	----------

EPISTLE ♦ Thessalonians 4. 13-18

Lesson from the first Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Thessalonians.

BRETHHEREN: We will not have you ignorant concerning them that are asleep, that you be not sorrowful, even as others who have no hope; for if we believe that Jesus died and rose again, even so them who have slept through Jesus, will God bring with Him. For this we say unto you in the word of the Lord, that we who are alive, who remain unto the coming of the Lord, shall not prevent them who have slept. For the Lord Himself shall come down from heaven, with commandment, and with the voice of an Archangel, and with the trumpet of God; and the dead who are in Christ shall rise first. Then we who are alive, who are left, shall be taken up together with them in the clouds to meet Christ, into the air, and so shall we be always with the Lord. Wherefore comfort ye one another with these words.

THE MASS FOR THE DEAD

At the end of the Epistle the server answers:

M. Deo grátias.

S. Thanks be to God.

GRADUAL ♦ Ps. 127. 3

RÉQUIEM ætérnam dona eis, Dómine, et lux perpetua luceat eis. *℣.*: In memoria ætérna erit justus: ab auditione mala non timebit.

ETERNAL rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. *℣.*(Ps. 111. 7): The just shall be in everlasting remembrance; he shall not fear the evil hearing.

TRACT

ABSÓLVE, Dómine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vinculo delictorum. *℣.* Et gratia tua illis succurrente, mereantur evadere iudicium ultionis. *℣.* Et lucis ætérnæ beatitudine pérfrui.

ABSOLVE, O Lord, the souls of the faithful departed from every bond of sins. *℣.*: And by the help of Thy grace may they be enabled to escape the avenging judgment. *℣.*: And enjoy the bliss of everlasting light.

SEQUENCE¹

DIES iræ dies illa,
Solvat sæculum in favilla:
Teste David cum Sybilla.
Quantus tremor est futurus,
Quando Iudex est venturus,
Cuncta stricte discursurus!
Tuba mirum spargens sonum,
Per sepúlchra regiónum.
Coget omnes ante thronum,
Mors stupébit et nátura,
Cum resúrget creatúra.
Judicánti responsúra
Liber scriptus proferétur
In quo totum continétur,
Unde mundus iudicétur
Iudex ergo cum sedébit.
Quidquid latet apparébit:
Nil inúltum remanébit.
Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patrónum rogáturus,
Cum vix justus sit secúrus,
Rex treméndæ majestátis,
Qui salvándos salvat gratis,
Salva me, fons pietátis,
Recordáre Jesu pie.
Quod sum causa tuæ viæ:
Ne me perdas illa die.
Quærens me, sedísti lassus:

DAY of wrath and doom impending.
David's words with Sybil's blending,
Heaven and earth in ashes ending.
O what fear man's bosom rendeth,
When from heaven the Judge descendeth,
On whose sentence all dependeth.
Wonderous sound the trumpet flingeth,
Death is struck, and nature quaking,
All creation is awaking,
To its judge an answer making.
Lo, the book exactly worded,
Wherein all hath been recorded,
Thence shall judgment be awarded.
When the judge His seat attaineth,
And each hidden deed arraigneth,
Nothing unavenged remaineth.
What shall I, frail man, be pleading?
Who for me be interceding
When the just are mercy needing?
King of majesty tremendous,
Who dost free salvation send us,
Fount of pity, then befriend us.
Think, kind Jesus, my salvation
Caused Thy wonderous Incarnation,
Leave me not to reprobation.
Through earth's sepulchres it ringeth,
All before the throne it bringeth.
Faint and weary Thou hast sought me,

¹ Indulgence of 3 years, each time.—Plenary, under the usual conditions, when reciting daily this hymn during a month

THE MASS FOR THE DEAD

Redimísti, crucem passus:
Tantus labor non sit casus.
Juste Judex ultiónis.
Donum fac remissionis,
Ante diem ratiónis.
Ingemisco tamquam reus:
Culpa rubet vultus meus:
Supplicánti parce, Deus.
Qui Mariám absolvísti,
Et latrónem exaudísti,
Mihi quoque spem dedísti,
Preces meæ non sunt dignæ;
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perénni cremer igne.
Inter oves locum præsta,
Et ab hædis me sequéstra.
Státuens in parte dextra.
Confutátis maledíctis,
Flammis ácribus addíctis,
Voca me cum benedíctis
Oro supplex et acclinis
Cor contrítum quasi cinis,
Gere curam mei finis.
Lacrymósa dies illa,
Qua resúrget ex favilla.
Judicándus homo reus. Huic ergo parce Deus:
Pie Jesu Domine,
Dona eis réquiem. Amen.

On the Cross of suffering bought me,
Shall such grace be vainly brought me?
Righteous Judge, for sin's pollution
Grant Thy gift of absolution,
Ere that day of retribution.
Guilty now I pour my moaning,
All my shame with anguish owning.
Spare, O God, Thy suppliant groaning.
Through the sinful woman shriven,
Through the dying thief forgiven,
Thou to me a hope hast given.
Worthless are my prayers and sighing,
Yet, good Lord, in grace complying,
Rescue me from fires undying.
With Thy sheep a place provide me,
From the goats afar divide me,
To Thy right hand do Thou guide me.
When the wicked are confounded,
Doomed to flames of woe unbounded,
Call me with Thy Saints surrounded.
Low I kneel with heart's submission,
See, like ashes, my contrition,
Help me in my last condition.
Ah! that day of tears and mourning,
From the dust of earth returning,
Man for judgment must prepare him,
Lord, all-pitying, Jesus blest,
Grant them Thine eternal rest. Amen.

At Low Masses, the priest, bowing down at the middle of the altar, with his hands joined, says:

MUNDA cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ prophétæ cáculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre ut sanctum Evangélium tuum, digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum notsrum. Amen.

CLEANSE my heart and my lips, O almighty God, who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a burning coal, and vouchsafe, through Thy gracious mercy, so to purify me, that I may worthily announce Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

Then, turning back to towards the book, with his hands joined, the priest—at Solemn Masses the deacon—says:

S. Dóminus vobiscum.

P. The Lord be with you.

M. *Et cum spírítu tuo.*

S. And with thy spirit.

while saying:

Sequentia (*vel* Inítium) sancti Evangélii
secúndum **N** . . .

The continuation (*or* beginning) of the holy
Gospel according to **N** . . .

The priest signs the Book, and himself on the forehead, mouth, and breast; the server says:

M. Glória tibi, Dómine.

S. Glory be to Thee, O Lord.

THE MASS FOR THE DEAD

GOSPEL ♦ John 11. 21-27

✠ Continuation of the Holy Gospel according to St John.

AT that time: Martha said to Jesus, Lord, if Thou hadst been here, my brother had not died: but now also I know that whatsoever Thou wilt ask of God, God will give Thee. Jesus saith to her, Thy brother shall rise again. Martha saith to Him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. Jesus saith to her, I am the resurrection and the life: he that believeth in Me, although he be dead, shall live; and every one that liveth, and believeth in Me, shall not die for ever. Believest thou this? She saith to Him, Yea, Lord, I have believed that Thou art Christ, the Son of the living God, who art come into this world.

The priest kisses the Gospel, and says:

STAND

S. Per evangélica dicta deleántur nostra delícta.

P. By the words of the Gospel may our sins be blotted out.

M. Laus tibi, Christe.

S. Praise be to Thee, O Christ.

At Solemn Masses he is then incensed by the deacon. Then is said:

The priest kisses the altar, and turning to the people says:

P. Dóminus vobíscum.

P. The Lord be with you.

M. Et cum spírítu tuo.

S. And with thy spirit.

Orémus.

Let us pray.

SIT

The priest then reads the OFFERTORY

DÓMINE Jesu Christe, Rex glóriæ, libera animas omnium fidelium defunctorum de pœnis inferni et de profundi lacu: libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum: sed signifer sanctus Michael repræsentet eas in lucem sanctam: * Quam olim Abrahæ promisisti, et semini ejus. **∇**. Hostias et preces tibi, Dómine, laudis offerimus: tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus: fac eas, Dómine, de morte transire ad vitam. * Quam olim Abrahæ promisisti et semini ejus.

O LORD Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the bottomless pit: deliver them from the lion's mouth, that hell swallow them not up, that they fall not into darkness, but let the standard-bearer, holy Michael, lead them into that holy light; which Thou didst promise of old to Abraham and to his seed. **∇**. We offer to Thee, O Lord, sacrifices and prayers: do Thou receive them in behalf of those souls of whom we make memorial this day. Grant them, O Lord, to pass from death to that life which Thou didst promise of old to Abraham and to his seed.

He takes the paten with the host and offering it up, says:

SUSCÍPE, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indignus fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offensióibus, et negligétiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus cristiánis vivis atque defúctis: ut mihi, et illis proficiat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

ACCCEPT, O holy Father, almighty and eternal God, this unspotted host, which I, Thy unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present: as also for all faithful Christians, both living and dead, that it may avail both me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

THE MASS FOR THE DEAD

Making the Sign of the Cross with the paten, he places the host upon the corporal. He pours wine and water into the chalice, blessing the water before it is mixed.

DEUS, ✠ qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, eius divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

O GOD, ✠ who, in creating human nature, didst wonderfully dignify it, and still more wonderfully restore it, grant that, by the Mystery of this water and wine, we may be made partakers of His divine nature, who vouchsafed to be made partaker of our human nature, even Jesus Christ our Lord, Thy Son, who with Thee, liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God: world without end. Amen.

Then the priest takes the chalice, and offers it, saying:

OFFÉRIMUS tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinae majestatis tuae, pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

WE offer unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency, that it may ascend before Thy divine Majesty, as a sweet savor, for our salvation, and for that of the whole world. Amen.

The priest makes the Sign of the Cross with the chalice, places it upon the corporal, and covers it with the pall. Then, with his hands joined upon the Altar, and slightly bowing down, he says:

IN spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

ACCEPT us, O Lord, in the spirit of humility and contrition of heart, and grant that the sacrifice which we offer this day in Thy sight may be pleasing to Thee, O Lord God.

Raising his eyes towards heaven, extending and then joining his hands, the priest makes the Sign of the Cross over the host and the chalice, while he invokes the Holy Ghost.

VENI, Sanctificator, omnipotens, aeterna Deus: et benedic hoc sacrificium tuo sancto nomini praeparatum.

COME, O almighty and eternal God, the Sanctifier, and bless ✠ this Sacrifice, prepared for the glory of Thy holy Name.

At Solemn Masses, the priest now blesses incense, saying the following prayers:

PER intercessionem beati Michaelis Archangeli, stantis a dextris altaris incensi, et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus benedicere, et in odorem suavitatis accipere. Per Christum Dominum nostrum.

MAY the Lord, by the intercession of blessed Michael the Archangel, who standeth at the right side of the altar of incense, and of all His Elect, vouchsafe to bless ✠ this incense and receive it as an odor of sweetness: through Jesus Christ our Lord. Amen.

Receiving the thurible from the deacon, the priest incenses the bread and the wine, while he says:

Incensum istud a te benedictum ascendat ad te, Domine: et descendat super nos misericordia tua.

May this incense, which Thou hast blessed, O Lord, ascend to Thee, and may Thy mercy descend upon us.

THE MASS FOR THE DEAD

Then he incenses the altar, saying:

Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum in
conpéctu tuo: elevátio mánuum meárum
sacrificium vespertínium.

Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium
circumstántiæ lábiis meis. Ut non declínet cor
meum in verba malítiæ, ad excusándas,
excusatiónes in peccáta.

Giving the censor to the deacon, he says:

Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amóris, et
flammam æternæ caritátis. Amen.

The priest is then incensed by the deacon, who then incenses the others in order:

The priest goes to the Epistle side of the Altar and washes his hands.

LAVÁBO inter innocétes manus meas: et
circúmdabo altáre tuum, Dómine. Ut áudiam
vocem laudis: et enárrem univérsa mirabilia tua.
Dómine, diléxi decórem domus tuæ: et locum
habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis,
Deus, ánimam meam: et cum viris sánguinem
vitam meam. In quorum mánibus iniquitátes sunt:
déktera eórum repléta est munéribus. Ego autem
in innocéntia mea ingrèssus sum: rédime me, et
miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in
ecclésiis benedicam te, Dómine.

The priest returns to the center of the Altar and, bowing down before the Tabernacle, says the prayer to the Blessed Trinity:

SUSCÍPE sancta Trínitas, hanc oblatiόnem,
quam tibi offérimus ob memóriam passiόnis,
resurrectiόnis, et ascensiόnis Jesu Christi Dómini
nostri: et in honórem beátæ Mariæ semper
Víriginis et beáti Joánnis Baptistæ, et sanctórum
Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium
Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis
autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere
dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in
terris. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.
Amen.

The priest kisses the altar and, turning towards the people, extending, then joining his hands, says audibly:

ORÁTE fratres, ut meum ac vestrum sacrificium
acceptábile fiat apud Deum Patrem
omnipoténtem.

The server answers:

Let my prayer, O Lord, be directed as incense
in Thy sight: the lifting up of my hands as an
evening sacrifice.

Set a watch, O Lord, before my mouth, and a
door round about my lips. May my heart not
incline to evil words, to make excuses for sins.

May the Lord enkindle within us the fire of His
love, and the flame of everlasting charity.
Amen.

I WILL wash my hands among the innocent:
and I will compass Thine altar, O Lord That I
may hear the voice of praise: and tell of all Thy
wonderous works. I have loved, O Lord, the
beauty of Thy house and the place where Thy
glory dwelleth. Take not away my soul, O God,
with the wicked: nor my life with blood-thirsty
men. In whose hands are iniquities, their right
hand is filled with gifts. But I have walked in
my innocence: redeem me, and have mercy on
me. My foot hath stood in the direct way, in the
churches I will bless Thee, O Lord.

RECEIVE, O holy Trinity, this oblation which
we make to Thee, in memory of the Passion,
Resurrection and Ascension of our Lord Jesus
Christ, and in honor of Blessed Mary, ever
Virgin, blessed John the Baptist, the holy
Apostles Peter and Paul, and of all the Saints,
that it may avail unto their honor and our
salvation, and may they vouchsafe to intercede
for us in heaven, whose memory we celebrate
on earth. Through the same Christ our Lord.
Amen.

BREThEREN, pray that my Sacrifice and
yours may be acceptable to God the Father
almighty.

THE MASS FOR THE DEAD

M. Suscipiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

S. May the Lord receive the Sacrifice from thy hands, to the praise and glory of His Name, to our benefit and that of all His holy Church.

The priest answers in a low voice:

S. Amen.

P. Amen.

Then, with outstretched hands, he recites the Secret prayer of the Mass .

Be merciful, we beseech Thee, O Lord, to the soul of Thy servant (or of Thy handmaid) **N.**, for whom we offer to Thee the sacrifice of praise, humbly entreating Thy Majesty: that by this service of pious atonement, he (or she) may deserve to attain to eternal rest. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God,.....

S. Per ómnia sácula sæculórum.

P. World without end.

M. Amen.

S. Amen.

S. Dóminus vobiscum.

P. The Lord be with you.

M. Et cum spírítu tuo.

S. And with thy spirit.

He raises them a little when he says:

S. Sursum corda.

P. Lift up your hearts.

M. Habémus ad Dóminum.

S. We have lifted them up to the Lord.

S. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

P. Let us give thanks to the Lord our God.

M. Dignum et justum est.

S. It is meet and just.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Dómine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dóminum nostrum. In quo nobis spes beatæ resurrectionis effulsit, ut quos contristat certa moriendi conditio, eosdem consoletur futuræ immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Dómine, vita mutata, non tollitur, et dissoluta terrestris hujus incolatus domo, æterna in cœlis habitatio comparatur. Et ideo, cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cœlestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

IT is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God, through Christ our Lord. In whom the hope of a blessed resurrection hath shone forth unto us; so that those who are saddened by the certain lot of dying, may be consoled by the promise of a future deathless life. For to Thy faithful people, O Lord, life is changed, not taken away: and when the home of this earthly sojourn is dissolved, and eternal dwelling place is being prepared in the heavens. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

The priest then disjoins his hands and keeps them thus until after the end of the Preface, after which he again joins them and bowing says Sanctus. When he says Benedictus, he blesses himself.

THE MASS FOR THE DEAD

KNEEL



SANCTUS, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

HOLY, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth! Heaven and earth are full of Thy glory! Hosanna in the highest! Blessed is He that cometh in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!

CANON

THE PRAYERS BEFORE THE CONSECRATION

FOR THE CHURCH AND THE ECCLESIASTICAL AUTHORITIES

TE ígitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Fílium tuum Dóminum nostrum, súpplíces rogámus ac pétimus *He kisses the altar* uti accépta hábeas, et benedías, hæc ✠ dona, hæc ✠ múnera, hæc ✠ sancta sacrificia illibáta. in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro **N.** et Antístite nostro **N.**, et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ, et apostólicæ fidei cultóribus.

WE therefore, humbly pray and beseech Thee, most merciful Father, through Jesus Christ; Thy Son, our Lord, *He kisses the altar* that Thou wouldst vouchsafe to accept and bless these ✠ gifts, these ✠ presents, these ✠ holy unspotted Sacrifices, which in the first place we offer Thee for Thy holy Catholic Church to which vouchsafe to grant peace, as also to preserve, unite, and govern it throughout the world, together with Thy servant **N.**, our Pope, and **N.**, our Bishop, and all orthodox believers and professors of the Catholic and Apostolic Faith.

COMMEMORATION OF THE LIVING

In union with the priest mention here the names of the persons and the intentions for which you offer the divine victim

MEMÉNTO, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum **N.** et **N.** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offérunť hoc sacrificium laudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis, et incolumitátis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

BE mindful, O Lord, of Thy servants and handmaidens, **N.** et **N.** and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer up to Thee, this sacrifice of praise for themselves, their families and friends, for the redemption of their souls, for the health and salvation they hope for; and who now pay their vows to Thee, the everlasting, living and true God.

INVOCATION OF THE SAINTS

COMMUNICÁNTES, et memóriam venerántes in primis glorióse semper Vírginis Mariæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed

COMMUNICATING with, and honoring in the first place the memory of the glorious ever Virgin Mary, Mother of Our Lord and God

THE MASS FOR THE DEAD

et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Thaddæi: Lini, Clet, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiánis: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis, precibúsq;ue concédas, ut in ómnibus protentiónis tuæ muniámur auxílio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Jesus Christ: as also of the blessed Apostles and Martyrs Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon, and Thaddeus; Linus, Cletus, Clement, Xystus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and of all Thy Saints, through whose merits and prayers, grant that we may in all things be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.

THE PRAYERS AT THE CONSECRATION

OBLATION OF THE VICTIM TO GOD

HANC ígitur oblatiõem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æténa damnatiõe nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári: Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

WE therefore beseech Thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our service, as also of Thy whole family; and to dispose our days in Thy peace, preserve us from eternal damnation, and rank us in the number of Thine Elect. Through the same Christ our Lord. Amen.



QUAM oblatiõem tu Deus, in ómnibus quæsumus, bene✠díctam, adscríptam ✠, ra✠tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Cor✠pus, et San✠guis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi.

WHICH oblation do Thou, O God, vouchsafe in all respects, to bless, ✠ approve, ✠ ratify, ✠ make worthy and acceptable; that it may be made for us the Body ✠ and Blood ✠ of Thy most beloved Son Jesus Christ our Lord.

CONSECRATION OF THE HOST

QUI pridie quam pateretur, accépit panem in sanctas, ac venerábilis manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, bene✠díxit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens: Accípíte, et manducáte ex hoc omnes.

WHO, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes lifted up towards heaven unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed ✠ it, broke it and gave it to His disciples saying: Take and eat ye all of this,

The words of the Consecration of the Host:

HOC EST ENIM CORPUS MEUM



FOR THIS IS MY BODY.

THE MASS FOR THE DEAD



After pronouncing the words of consecration, the priest kneeling, adores the Sacred Host; rising, he elevates it.— Look at the Sacred Host, with faith, piety, and love, saying : My Lord and my God./ Dóminus meus et Deus meus.

CONSECRATION OF THE WINE

Then, uncovering the chalice, the priest says:

SÍMILI modo, postquam cœnátum est, accípiens et hunc præclárum Cálícem in sanctas ac venerábilis manus suas: item tibi grátias agens, bene✠díxit, dedítque discípu- lis suis, dicens: Accípíte, et bíbite ex eo omnes,

IN like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands He blessed ✠, and gave it to His disciples, saying: Take and drink ye all of this,

The words of Consecration of the Wine:

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT, THE MYSTERY OF FAITH; WHICH SHALL BE SHED FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.

The priest then says in a low voice:

Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.



As often as ye do these things, ye shall do them in remembrance of Me.



The priest kneels and adores the Precious Blood; rising, he elevates the Chalice, and setting it down he covers it and adores it again.

OBLATION OF THE VICTIM TO GOD

UNDE et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Chri- si Fílii tui Dómini nostri tam beátæ passió- nis, necnon et ab ínferis resurrectió- nis, sed et in cælos gloriósæ ascensió- nis: offérimus præclá- ræ majestáti tuæ de tuis donis, ac datis. hóstiam ✠ puram, hóstiam ✠ sanctam, hóstiam ✠ immaculátam. Panem ✠ sanctum vitæ æternæ, et Cálícem ✠ salúis perpétuæ.

WHEREFORE, O Lord, we Thy servants, as also Thy holy people, calling to mind the blessed Passion of the same Christ, Thy Son, our Lord, and also His Resurrection from the dead and His glorious Ascension into heaven: do offer unto Thy most excellent Majesty of Thyne own gifts, bestowed upon us, a pure ✠ Host, a holy ✠ Host, an unspotted ✠ Host, the holy ✠ Bread of eternal life, and the Chalice ✠ of everlasting salvation.

THE MASS FOR THE DEAD

Extending his hands, he proceeds:

SUPRA quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium patriarchæ nostri Abraham: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

UPON which vouchsafe to look with a propitious and serene countenance, and to accept them, as Thou wert graciously pleased to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of our patriarch Abraham, and that which Thy high priest Melchisedech offered to Thee, a holy Sacrifice, and unspotted Victim.

Bowing down, with his hands joined and placed upon the altar, he says:

SÚPLICES te rogámus, omnipotens Deus, jube hæc perfèrri per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspèctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot, *(He kisses the altar.)* ex hac altáris, participatióne sacrosáncctum Fílii tui Cor \times pus, et Sán \times guinem sumpsérimus, omni benedictiÓne cælésti et grátia repleámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

WE most humbly beseech Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angels to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, that as many *(He kisses the altar.)* as shall partake of the most holy Body \times and Blood \times of Thy Son at this altar, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

COMMEMORATION OF THE DEAD

The faithful departed receive a special memento here. Mention your departed parents, grandparents, relatives, friends, benefactors, teachers .

MEMÉNTO etiam, Dómine, famulorum famularumque tuarum *N.* et *N.*, qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis, Ipsi, Dómine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii lucis et pacis, ut indulgeas, deprecámur: Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

REMEMBER also, O Lord, Thy servants and handmaids *N.* and *N.*, who are gone before us with the sign of faith, and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all that rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light, and peace; Through the same Christ our Lord. Amen.

INVOCATION OF THE SAINTS

NOBIS quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudíne miseratiÓnum tuarum sperántibus partem aliquam, et societátem donáre digneris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martíribus: cum Joánnē, Stéphanō, Matthíā, Bárnabā, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniaē, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

TO us also, Thy sinful servants, confiding in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company we beseech Thee to admit us, not weighing our merits, but pardoning our offenses. Through Christ our Lord. Amen.

THE MASS FOR THE DEAD

MINOR ELEVATION

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sancti✠ficas, vivi✠ficas, bene✠dícis, et præstas nobis. Per ip✠sum, et cum ip✠so, et in ip✠so, est tibi Deo Patri✠ omnipoténti, in unitáte Spíritus ✠ Sancti, omnis honor et glória.

S. Per omnia sæcula sæculórum.

M. Amen.

By Whom, O Lord, Thou dost ever create sanctify, ✠ quicken, ✠ bless, ✠ and give unto us all these good things. By Him, ✠ and with Him, ✠ and in Him ✠ is to Thee, God the Father ✠ almighty, in the unity of the Holy ✠ Ghost, all honour and glory.

P. World without end.

S. Amen.

THE COMMUNION

S. Orémus.

Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dicere:

PATER noster, qui es in cælis: sanctificétur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quoditiánum da nobis hódie: et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitoribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

M. Sed líbera nos a malo.

S. Amen.

P. Let us pray.

Instructed by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we are bold to say:

OUR Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

S. But deliver us from evil.

P. Amen.

THE LIBERA NOS AND THE DIVISION OF THE HOST

Then the priest takes the paten between the first and second fingers and says:

LÍBERA nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætéritis præsentibus, et futúris: et intercedénte beáta, et gloriósa semper Vírgine Dei Genitrice María cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis,

He signs himself with the paten, and then kisses it.

da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi, et ab omni perturbatióne secúri.

He places the paten under the Host, uncovers the Chalice, and makes a genuflection; rising, he takes the Host, breaks It in the middle over the Chalice, saying:

Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum

He breaks off a Particle from the divided Host:

DELIVER us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the Blessed and glorious ever Virgin Mary, Mother of God, and of the holy Apostles, Peter and Paul, and of Andrew, and of all the Saints,

mercifully grant peace in our days, that through the assistance of Thy mercy we may be always free from sin, and secure from all disturbance.

Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord.

THE MASS FOR THE DEAD

Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus. Who with Thee in the unity of the Holy Ghost liveth and reigneth God,

S. Per ómnia sácula sæculórum.

P. World without end.

M. Amen.

S. Amen.

THE MIXTURE OF THE BODY AND BLOOD

The priest makes the Sign of the Cross with the Particle over the Chalice, saying:

S. Pax ✠ Domini sit ✠ semper vobis ✠ cum.

P. The peace ✠ of the Lord be ✠ always with ✠ you.

M. Et cum spiritu tuo.

S. And with thy spirit.

He puts the Particle into the Chalice, saying:

HÆC commíxtio, et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

MAY this mixture and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

THE AGNUS DEI

He covers the Chalice, genuflects and rises; than bowing down and striking his breast thrice, he says:

AGNUS Dei, qui tollis peccáta mundi, Dona eis réquiem.

LAMB of God, who takest away the sins of the world, Grant them rest.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: Dona eis réquiem.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, Grant them rest.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: Dona eis réquiem sempitérnam.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, Grant them eternal rest.

THE PRAYERS FOR HOLY COMMUNION

PRAYER FOR SANCTIFICATION

DÓMINE Jesu Christe, Fíli Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosáctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitatibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre, et Spíritu Sancto vivis et regnas Deus in sácula sæculórum. Amen.

O LORD Jesus Christ, Son of the living God, who, according to the will of Thy Father, with the cooperation of the Holy Ghost, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my iniquities and from all evils; and make me always cleave to Thy commandments, and suffer me never to be separated from Thee, Who livest and reignest, with the same God the Father and the Holy Ghost, God, world without end. Amen.

PRAYER FOR GRACE

PERCÉPTIO, Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indígnus sumere præsumo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióem:

LET not the partaking of Thy Body, O Lord, Jesus Christ, which I, though unworthy, presume to receive, turn to my judgment and

THE MASS FOR THE DEAD
COMMUNION OF THE PRIEST
Communion of the Body

sed pro tua pietate, prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

The priest genuflects, rises and says:

PANEM caelestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

condemnation; but let it, through Thy mercy, become a safeguard and remedy, both for soul and body; Who with God the Father, in the unity of the Holy Ghost, livest and reignest God, world without end. Amen.

I WILL take the Bread of heaven, and will call upon the Name of the Lord.



Raising his voice a little, he says three times :

DOMINE, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

LORD, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof; say but the word, and my soul shall be healed.

Then with his right hand, making the Sign of the Cross with the Host over the paten, he says:

CORPUS Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

THE Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

Communion of the Blood

Then he uncovers the Chalice, genuflects, collects whatever fragments may remain on the corporal, and purifies the paten over the Chalice, saying:

QUID retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

WHAT return shall I make to the Lord for all He has given to me? I will take the chalice of salvation, and call upon the Name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

The priest takes the Chalice and making the Sign of the Cross with it, says:

SANGUIS Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

THE Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

Then he receives all the Precious Blood, together with the Particle.

COMMUNION OF THE FAITHFUL

If Holy Communion is to be distributed, server says the Confiteor after which the priest says:

MISERATUR vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam aeternam.
M. Amen

MAY almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you unto life everlasting.
S. Amen.

Making the sign of the cross he continues:

THE MASS FOR THE DEAD

INDULGENTIAM. ✠ absolutionem, et remissionem peccatorum vestrorum tribuat vobis omnipotens, et misericors Dominus. **M.** Amen.

ECCE Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

And then he says three times:

DÓMINE, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

He administers the communion, saying to each:

CORPUS Dómini nostri Jesu Christi custodiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

*If you do not communicate at the Mass, make an act of **Spiritual Communion:***

My Jesus, I believe that Thou art Truly Present in the Blessed Sacrament. I love Thee above all things, and I long for Thee in my soul. Since I cannot now receive Thee Sacramentally, come at least spiritually into my heart. As though Thou hast already come, I embrace Thee and unite myself entirely to Thee; never permit me to be parted from Thee.

THE PRAYERS DURING THE ABLUTION

QUOD ore sumpserimus, Dómine, pura mente capiamus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.

GRANT, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.

SIT

The priest holds out the Chalice to the server — in Solemn Masses to the deacon — who pours wine into it for the first ablution.

CORPUS tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.

MAY Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy Blood which I have drunk, cleave to my bowels; and grant that no stain of sin may remain in me, who have been fed with this pure and holy Sacrament; Who livest and reignest for ever and ever. Amen.

The priest then washes his fingers and receives the second ablution.

THE COMMUNION-VERSE

LUX ætérna luceat eis, Dómine: * cum Sanctis tuis in ætérnum: quia pius es. **℣.** Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: * et lux perpetua luceat eis: * Cum Sanctis tuis in ætérnum: qui pius es.

MAY light eternal shine upon them, O Lord, * with Thy Saints for evermore, for Thou art gracious. **℣.** Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them * with Thy Saints...

The priest kisses the altar.

THE MASS FOR THE DEAD

S. Dóminus vobíscum.
M. Et cum spírítu tuo.
S. Oremus.

P. The Lord be with you.
S. And with thy spirit.
P. Let us pray.

POSTCOMMUNION.

Be merciful, we beseech Thee, O Lord, to the soul of Thy servant (or of Thy handmaid) **N.**, who this day has departed out of this world, being purified by this sacrifice, and delivered from his (or her) sins, may receive both pardon and everlasting rest. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God,

P. Per omnia saecula saeculorum.
M. Amen.

P. For ever and ever.
S. Amen.

CONCLUSION OF THE MASS

THE DISMISSAL

S. Dóminus vobíscum.
M. Et cum spírítu tuo.
S. Ite, Missa est.
M. Deo grátias.

P. The Lord be with you.
S. And with thy spirit.
P. Go, the Mass is ended.
S. Thanks be to God.

KNEEL

Then is said:

S. Requiéscant in pace.
M. Amen.

P. May they rest in peace.
S. Amen.

PLÁCEAT tibi, sancta Trínitas, obséqium servitútis meæ: et præsta: ut sacrificium, quod óculis tuæ majestátis indígnus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

MAY the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the Sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy Majesty, may be acceptable to Thee, and through Thy mercy, be a propitiation for me, and for all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

THE LAST GOSPEL

STAND

S. Dóminus vobíscum.
M. Et cum spírítu tuo.
S. Inítium ✠ sancti Evangéllii secúndum Joánnem.
M. Gloria tibi, Domine.

P. The Lord be with you.
S. And with thy spirit.
P. The beginning ✠ of the holy Gospel according to John.
S. Glory be to Thee, O Lord.

IN princípío erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípío apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminem: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made: in Him was life, and the life was the Light of men; and the Light shineth in darkness, and the darkness did

THE MASS FOR THE DEAD

homo missus a Deo, cui nomen erat Joáñnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. (*Here all kneel*) ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitávit in nobis: et vídimus glóriam eius, gloriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

M. Deo gratias

not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to testify concerning the Light, that all might believe through Him. He was not the Light, be he was to testify concerning the Light. That was the true Light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him to them He gave power to become sons of God, to them that believe in His Name, who are born not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. (*Here all kneel*) AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt among us: and we saw His glory, the glory as of the Only begotten of the Father, full of grace and truth. *S.* Thanks be to God.

THE ABSOLUTION AND BURIAL

After the Last Gospel the priest arrives at the bier and says:

ENTER not into judgment with Thy servant (handmaid), O Lord; for, save Thou grant him (her) forgiveness of all his (her) sins, no man shall be justified in Thy sight. Wherefore suffer not, we beseech Thee, the sentence Thou pronoucest in judgment upon one whom the faithful prayer of Christian people commends to Thee, to be a doom which shall crush him (her) utterly. Rather succor him (her) by Thy gracious favor, that he (she) may escape Thine avenging justice who, in his (her) lifetime, was signed with the seal of the holy Trinity. Who livest and reignest world without end. *Rx.* Amen.

Then is sung the following responsory:

Rx.: Libera nos, Dómine, de morte ætérna, in die illa tremenda: * Quando cœli movendi sunt et terra: * Dum veneris judicáre sáculum per ignem.

V.: Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit, atque ventura ira.

Rx.: Quando cœli . . .

V.: Dies illa, dies irae calamitatis et miseriae: dies magna et amara valde.

Rx.: Dum veneris . . .

V.: Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Rx.: Deliver me, O Lord, from death eternal in that awful day. * When the heavens and the earth shall be moved: * When Thou shalt come to judge the world by fire.

V.: Dread and trembling have laid hold on me, and I fear exceedingly because of the judgment and of the wrath to come.

Rx.: When the heavens . . .

V.: O that day, that day of wrath, of sore distress and of all wretchedness, that great day and exceeding bitter.

Rx.: When Thou shalt . . .

V.: Eternal rest grant unto him (her or them), O Lord, and let perpetual light shine upon him (her or them).

MASS FOR THE DEAD—THE ABSOLUTION AND BURIAL

R.: Libera me . . .

Kýrie, eléison . . .

Christe, eléison . . .

Kýrie, eléison . . .

Pater noster . . . (*secreto*)

R.: Deliver me . . .

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Our Father . . . (*silently*)

The priest then walks twice round the bier, first sprinkling it with holy water and then incensing it. He proceeds:

V.: Et ne nos inducas in tentationem.

R.: Sed libera nos a malo.

V.: A porta inferi.

R.: Erue, Dómine, animam ejus.

V.: Requiescat in pace.

R.: Amen.

V.: Dómine, exáudi orationem meam.

R.: Et clamor meus ad te veniat.

V.: Dóminus vobíscum.

R.: Et cum spiritu tuo.

V.: Réquiem **X** aeternam dona ei (eis), Dómine.

R.: Et lux perpetua luceat ei (eis).

V.: Requiescat (requiescant) in pace.

R.: Amen.

V. Anima ejus (animæ eorum) et animæ omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei requiescant in pace.

R.: Amen.

V.: And lead us not into temptation.

R.: But deliver us from evil.

V.: From the gate of hell.

R.: Deliver his soul, O Lord.

V.: May he rest in peace.

R.: Amen.

V.: O Lord, hear my prayer.

R.: And let my cry come before Thee.

V.: The Lord be with you.

R.: And with thy spirit.

V.: Eternal rest grant **X** unto him (her or them), O Lord.

R.: And let perpetual light shine upon him (her or them).

V.: May he (she or they) rest in peace.

R.: Amen.

V.: May his (her or their) soul and the souls of all the faithful departed through the mercy of God rest in peace.

R.: Amen.

Prayer.

When the body is not present, the following Prayer is said:

ABSOLVE, we beseech Thee, O Lord, the soul of Thy servant **N.**, that he (or she) who is dead to the world, may live unto Thee: and wipe away by Thy most merciful forgiveness whatever sins he (or she) may have committed in life through human frailty. Through Christ our Lord. **R**.: Amen.

V. Réquiam **X** ætérnam dona ei (eis), Dómine.

R.: Et lux perpetua luceat ei (eis) .

V. Requiescat (requiescant) in pace.

R.: Amen.

V. Anima ejus (animæ eorum) et animæ omnium fidelium defunctorum per misericordiam Dei reqiescant in pace.

R.: Amen.

V. Eternal rest grant **X** unto him (her or them), O Lord.

R.: And let perpetual light shine upon him (her or them).

V.: May he (she or they) rest in peace.

R.: Amen.

V.: May his (her or their) soul and the souls of all the faithful departed through the mercy of God rest in peace.

R.: Amen.

While the body is being carried to the grave, the following anthem is sung:

MASS FOR THE DEAD—THE ABSOLUTION AND BURIAL

IN paradisum * deducant te Angeli: in tuo adventu suscipiant te Martyres et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem. Chorus Angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondam paupere ætérnam habeas réquiem.

MAY the Angels lead thee into paradise: may the Martyrs receive thee at thy coming, and lead thee unto the holy city of Jerusalem. May the choir of Angels receive thee, and mayest thou have eternal rest with Lazarus, who once was poor.

In the cemetery the priest blesses the grave if it has not already been blessed, saying the following:

Prayer. — O God, by whose mercy the souls of the faithful find rest, vouchsafe to bless this grave, and appoint it; and release the souls of all these whose bodies are buried here from every bond of sin, that they may always rejoice in Thee with Thy Saints for ever. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, for ever and ever. Amen.

The priest sprinkles with holy water and incenses both the body and the grave. Then he says:

Ant. Ego sum

Ant. I am . . .

CANTICLE ♦ Luke 1. 68, 79

BENEDICTUS Dóminus Deus Israel, * quia visitavit et fecit redemptionem plebis suae:

Et erexit cornu salutis nobis * in domo David pueri sui.

Sicut locutus est per os sanctorum, * qui a sæculo sunt, Prophetarum ejus.

Salutem ex inimicis nostris, * et de manu omnium qui oderunt nos.

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris, * et memorari testamenti sui sancti.

Jusjurandum quod juravit ad Abraham patrem nostrum, * daturum se nobis.

Ut sine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati, * serviamus illi:

In sanctitate et justitia coram ipso, * omnibus diebus nostris.

Et tu puer Propheta Altissimi vocaberis: * praeibis enim ante faciem Dómini parare vias ejus.

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus, * in remissionem peccatorum eorum;

Per viscera misericordiae Dei nostri: * in quibus visitavit nos oriens ex alto.

Illuminare his, qui in tenebris et in umbra mortis sedent: * ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

BLESSED be the Lord God of Israel; because He hath visited and wrought the redemption of His people.

And He hath raised up the horn of salvation to us, in the house of David His servant.

As He spoke by the mouth of His holy Prophets, who are from the beginning.

Salvation from our enemies, and from the hand of all that hate us.

To work mercy with our fathers: and remember His holy testament.

The oath which He swore to Abraham our father, that He would grant us.

That being delivered from the hand of our enemies, we may serve Him without fear.

In holiness and justice before Him, all our days.

And thou, child, shalt be called the Prophet of the Highest; for thou shalt go before the face of the Lord to prepare His ways.

To give the knowledge of salvation to His people, unto the remission of their sins.

Through the bowels of mercy of our God, in which the Orient from on high hath visited us.

To enlighten them that sit in darkness and in the shadow of death: to direct our feet in the way of peace.

MASS FOR THE DEAD—THE ABSOLUTION AND BURIAL

Réquiem ætérnam * dona eis Dómine.
Et lux perpetua * luceat eis.

Eternal rest grant unto them, O Lord.
And let perpetual light shine upon them.

Antiphona. Ego sum * resurrectio et vita: qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet: et omnis qui vivit et credit in Me, non morietur in ætérnum.

Ant. I am the resurrection and the life: he that believeth in Me, although he be dead, shall live; and every one that liveth, and believeth in Me, shall not die for ever.

Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.
Pater noster **secreto**

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.
Our Father **silently**

The priest here sprinkles the body with holy water:

℣.: Et ne nos inducas in tentatiónem.
℞.: Sed libera nos a malo.
℣.: A porta inferi.
℞.: Erue, Dómine, animam ejus.
℣.: Requiescat in pace.
℞.: Amen.
℣.: Dómine, exáudi oratiónem meam.
℞.: Et clamor meus ad te veniat.
℣.: Dóminus vobíscum.
℞.: Et cum spiritu tuo.

℣.: And lead us not into temptation.
℞.: But deliver us from evil.
℣.: From the gate of hell.
℞.: Deliver his (her,their) soul, O Lord.
℣.: May he rest in peace.
℞.: Amen.
℣.: O Lord, hear my prayer.
℞.: And let my cry come before Thee.
℣.: The Lord be with you.
℞.: And with thy spirit.

Orémus.

Oratio Let us pray.

Prayer.

Grant to Thy servant (or handmaid) departed, O Lord, we beseech Thee, this favour, that he (or she) who desired to do Thy will may not receive punishment for his (or her) deeds; and that even as here on earth the true faith joined him (or her) to the ranks of the faithful, so in heaven by Thy mercy he (or she) may have fellowship with the choirs of Angels. Through Christ our Lord. Amen.

℣.: Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.
℞.: Et lux perpetua luceat ei.
℣.: Requiescat in pace.
℞.: Amen.
℣.: Anima ejus, et animæ omnium fidelium defunctorum, per misericórdiam Dei requiescant in pace.
℞.: Amen.

℣.: Eternal rest grant unto him (or her), O Lord.
℞.: And let perpetual light shine upon him (or her).
℣.: May he (or she) rest in peace.
℞.: Amen.
℣.: May his (or her) soul, and the souls of all the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.
℞.: Amen.

Returning to the place where the priest is to lay aside his vestments, he recites the following psalm:

Ant. Si iniquitates..

Ant. If Thou, O Lord . . .

DE profundis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi vocem meam.

OUT of the depths have I cried unto Thee, O Lord: Lord, hear my voice.

Fiant aures tuae intendentes: in vocem deprecationis meae.

Let Thine ears be attentive to the voice of my supplication.

MASS FOR THE DEAD—THE ABSOLUTION AND BURIAL

Si iniquitates observaveris, Dómine: Dómine, quis sustinebit.	If Thou, Lord, shoulst mark iniquities, O Lord, who shall stand?
Quia apud te propitiatio est: et propter legem tuam sustinui te, Dómine.	But there is forgiveness with Thee: because of Thy law I wait for Thee, O Lord.
Sustinuit anima mea in verbo ejus: speravit anima mea in Dómino.	My soul waiteth on His word: my soul hopeth in the Lord.
A custodia matutina usque ad noctem: speret Israel in Dómino.	From the morning watch even until night let Israel hope in the Lord:
Quia apud Dóminum misericordia: et copiosa apud eum redemptio.	For with the Lord is mercy, and with Him is plentiful redemption.
Et ipse redimet Israel, ex omnibus iniquitatibus ejus.	And He shall redeem Israel, from all his iniquities.
℣.: Réquiem ætérnam dona eis, Dómine.	℣.: Eternal rest grant unto them, O Lord.
℟.: Et lux perpetua luceat eis.	℟.: And let perpetual light shine upon them.
Ant. Si iniquitates * observaveris, Dómine: Dómine, quis sustinebit?	Ant. If Thou, O Lord, wilt mark iniquities, Lord, who shall stand it?

Let us pray.— O God, the Creator and Redeemer of all the faithful: grant unto the souls of Thy Servants and handmaidens the remission of all their sins: that through devout supplications, they may obtain the pardon which they have ever desired. Who livest and reignest with God the Father in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. Amen.

THIS MASS ON THE DAY OF BURIAL IS DOWNLOADED ON THE UNDERSTANDING THAT IT WILL NOT BE ALTERED OR REPUBLISHED IN ANY WAY OR SOLD BY ANY MEANS OR MEDIA FORM. IT IS TO BE PASSED ON FREE OF CHARGE IN ITS ORIGINAL FORMAT TO TRADITIONAL ROMAN CATHOLIC PRIESTS OR LAITY FOR THE PURPOSE OF ATTENDING THE HOLY SACRIFICE OF THE MASS.

THIS MASS ON THE DAY OF BURIAL IS NOT SUITABLE FOR THOSE WHO FOLLOW THE TEACHINGS OF VATICAN COUNCIL II. IT CONTAINS THE RITES FROM THE TRADITIONAL *MISSALE ROMANUM* OF AND OTHER RITE BOOKS PERTAINING TO THE PRACTISE OF THE TRADITIONAL ROMAN CATHOLIC FAITH.

IF YOU PURCHASED THIS
MASS ON THE DAY OF BURIAL
FROM, EBAY OR DOWNLOADED IT
FROM ANOTHER SITE
YOU COULD HAVE OBTAINED IT
FOR FREE AND FROM ITS ORIGINAL COMPOSER
AT:

Laudate Dominum
Traditional Rites and Prayers
of
Holy Mother Church

<http://laudatedominum.net/index.html>